

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

1899.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВѢНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.
Выс. Остр., 9 лнн., № 12.

1900.

Занятія Семитической секціи XII-го Конгресса Ориенталистовъ въ Римѣ (съ 4 по 15 октября нов. ст. 1899 г.).

Несмотря на отсутствіе весьма многихъ выдающихся семитологовъ, семитическая наука имѣла на римскомъ съѣздѣ довольно большое число представителей и проявила, по обыкновенію, самую живую дѣятельность. На пяти засѣданіяхъ семитической секціи было сдѣлано болѣе 30 сообщеній, крайне разнообразныхъ по содержанию и, по большей части, очень интересныхъ. Сообщенія касались всѣхъ областей семитологій, за исключеніемъ арабской филологіи, которая была, по примѣру предшествовавшихъ конгрессовъ, отнесена къ особой, мусульманской секціи.

Засѣданія семитической секціи постоянно отличались замѣтнымъ оживленіемъ и привлекали много публики. Особеннымъ оживленіемъ отличались пренія во время 3-го засѣданія секціи, когда Израель Леви изъ Паризжа сообщилъ собранію свои новыя воззрѣнія на вновь найденный еврейскій текстъ Книги Премудрости Иисуса, сына Сираха.

Къ сожалѣнію, какъ мы уже упомянули, многіе изъ самыхъ выдающихся семитологовъ не могли или не пожелали пріѣхать на конгрессъ. Такъ напр. замѣчалось отсутствіе профессоровъ Т. Нельдеке (изъ Страсбурга), Я. Барта (изъ Берлина), принципиальнаго противника конгрессовъ, и Фр. Фяллина (изъ Ростока), а изъ ассиріологовъ профессора Фр. Делича (изъ Берлина). Отсутствовали также на конгрессѣ in corpore всѣ болѣе или менѣе извѣстные французскіе семитологи, какъ Барбье де-Мейнаръ, маркизъ де-Вогюэ, Ж. Галеви, Клермонъ-Ганно (тоже не симпатизирующій идеѣ международныхъ конгрессовъ), Ф. Бержэ, Р. Дюваль и др.; изъ французскихъ ассиріологовъ былъ только Ж. Опперъ.

Мы постараемся передать здѣсь по нашимъ записямъ сущность большинства прочитанныхъ рефератовъ и такимъ образомъ отчасти познакомить интересующихся съ современнымъ положеніемъ и съ современными жгучими вопросами семитической науки.

Первое засѣданіе состоялось въ четвергъ 5 октября (по нов. стилю) подъ предсѣдательствомъ проф. Э. Каучша (E. Kautzsch) изъ Галле. Въ самомъ началѣ засѣданія одинъ изъ предсѣдателей секціи, проф. Д. Г. Мюллеръ изъ Вѣны, предложилъ собранію предоставить, въ интересахъ чисто-формальной стороны засѣданій, право предсѣдательствовать на все время одному лицу и въ частности проф. Каучшу. Предложеніе это было принято, но уже съ послѣдующаго засѣданія, по присоединеніи къ семитической секціи отдѣла ассиріологій, не могло быть проведено, и предсѣда-

тельствovali послѣдовательно различныя лпца, именно во II-мъ засѣданіи Ж. Опперъ (J. Oppert) изъ Парижа, въ III-мъ проф. И. Гвиди (I. Guidi) изъ Рима, въ IV-мъ проф. П. Хауптъ (P. Haupt) изъ Балтимора и въ V-мъ проф. А. Мерксъ (A. Merx) изъ Гейдельберга.

Максимальный срокъ для сообщеній былъ установленъ, по предложенію проф. Каучша, въ 15 минутъ, а для могущихъ послѣдовать преній — въ 5 минутъ. Секретарьямъ секціи состояли для нѣмецкаго языка проф. К. Штейернагель (C. Steuernagel), для англійскаго проф. Бёркиттъ (J. C. Burkitt) изъ Кембриджа и для французскаго аббатъ А. Шабб (A. Chabot) изъ Пятиеве (на I-мъ засѣданіи) и аббатъ П. Бурдэ (P. Bourdais) изъ Анжера (для остальныхъ). Кромѣ того имѣлся еще итальянскій секретарь.

Прежде чѣмъ было приступлено къ занятіямъ, проф. Д. Г. Мюллеръ внесъ предложеніе о соединеніи секціи асприологии съ общесемитической секціей въ интересахъ членовъ той и другой секціи. Вопросъ этотъ обсуждался послѣ въ особомъ засѣданіи асприологовъ, и было рѣшено слить съ послѣдующаго засѣданія секцію асприологии, образованную комитетомъ, повидимому, безъ предварительнаго соглашенія съ самими заинтересованными въ этомъ асприологами, съ общесемитическою секціей.

На первомъ засѣданіи секціи были сдѣланы въ порядкѣ, указанномъ предѣвателемъ, слѣдующія сообщенія. 1) Проф. И. Гвиди сообщилъ собранію о находкѣ на Востокѣ новой хроникѣ на сирійскомъ языкѣ. Находкой этой ученый мѣръ обязанъ тому же сиро-католическому антиохійскому патриарху Рахмани, которому въ свое время посчастливилось разыскать сирійскій оригиналъ хроникѣ Михайла Сирійца (до того извѣстной лишь въ армянскомъ переводѣ). Новая хроника составлена въ періодъ времени между хроникою Михайла Сирійца и историческимъ трудомъ Григорія Баръ-Эбрея, и такимъ образомъ принадлежитъ къ самому началу XIII-го вѣка. 2) Послѣ этого сообщенія, проф. Гвиди предложилъ еще вниманію собранія результаты своихъ занятій эоипской лѣтописью Галавдѣвеса (т. е. Клавдія), изданной Концельманомъ; докладчикъ сообщилъ при этомъ свои замѣчанія къ отдѣльнымъ мѣстамъ такъ называемой «Сокращенной лѣтописи эоипскихъ царей», изданной Бассэ (Basset) въ *Études sur l'histoire d'Éthiopie*. 3) Затѣмъ мы прочитали рефератъ подъ заглавіемъ «Nouvel essai d'interprétation de la II-e inscription araméenne de Nirab», въ которомъ представили собранію наше объясненіе крайне темнаго мѣста въ 6-й строкѣ II-ой нирабской надписи¹⁾. Мы предлагаемъ именно читать загадочное scriptio

1) Этотъ рефератъ составляетъ не что иное, какъ извлеченіе изъ нашего сообщенія о Нирабскихъ надписяхъ, прочитаннаго въ прошломъ году въ одномъ изъ засѣданій Восточнаго Отдѣленія Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества и напечатаннаго ниже, стр. 145—178.

continua וְהוּמְתַדְדוּ такъ: וְהוּם אֲתַדְדוּ, т. е. «и они дѣлали себѣ шрамы». Необычайное scriptio plena въ мѣстоим. הוּם, получающемся при нашемъ дѣленіи буквъ, вызвало возраженія со стороны проф. Д. Г. Мюллера. Въ преніяхъ принялъ участіе проф. П. Хауптъ, указавшій, что въ ассирійской соответствующей формѣ *šuni* долгота *и* вполне возможна. Происхождение pluralis הוּם изъ *singul.* הוּם говорятъ, по мнѣнію проф. Хаупта скорѣе въ пользу долготы данной гласной, а отсутствіе подобной формы съ долгимъ *и* въ извѣстныхъ намъ семитическихъ языкахъ никоимъ образомъ не можетъ считаться серьезнымъ аргументомъ противъ возможности существованія такой формы въ древне-арамейскомъ, разъ предложенное для даннаго мѣста надписи объясненіе, дающее такую форму, должно быть признано удовлетворительнымъ. Мы въ свою очередь обратили вниманіе проф. Д. Г. Мюллера на то обстоятельство, что уже почти 30 лѣтъ тому назадъ проф. Филиппи (Wesen u. Ursprung d. Stat. Constr. im Hebräischen. 1871, p. 183) путемъ теоретическихъ соображеній пришелъ къ формѣ съ долгимъ *и* (*hūna*), считая ее первоначальной семитическою формой даннаго мѣстоименія. Проф. Хауптъ еще замѣтилъ въ заключеніе преній, что, занимаясь именно въ настоящее время вопросомъ о происхожденіи личныхъ мѣстоименій въ семитич. языкахъ, онъ пришелъ къ выводу, что для ассиро-вавилонскаго *šuni* имѣется болѣе данныхъ въ пользу долготы для *и*, чѣмъ наоборотъ. 4) Послѣ нашего сообщенія проф. Ф. Лазиніо (F. Lasinio) прочиталъ рефератъ отсутствовавшаго проф. Д. Каstellи (D. Castelli) изъ Флоренціи подъ заглавіемъ «Gli antecedenti della Cabballa nella Bibbia e nella letteratura Talmudica» и 5) проф. А. Баумштаркъ (A. Baumstark) изъ Гейдельберга свой рефератъ подъ заглавіемъ «Eine syrische Weltgeschichte des 7-ten Jahrhunderts». Къ сожалѣнію, мы не могли записать подробностей и, за отсутствіемъ всякихъ данныхъ въ бюллетеняхъ конгресса, лишены возможности что-либо сказать объ этихъ рефератахъ. 6) Засѣданіе закончилось сообщеніемъ д-ра Гастера (Gaster) изъ Лондона о магическихъ алфавитахъ въ еврейской литературѣ. Докладчикъ обратилъ вниманіе собранія на любопытный алфавитъ ангела Метатрона, содержащійся въ одной рук. Брит. Музея, и указалъ на громадное значеніе подобныхъ текстовъ для изученія исторіи Каббалы и гностическихъ ученій.

Второе засѣданіе семитической секціи состоялось на другой день въ пятницу 6 октября (по нов. стилю) подъ предсѣдательствомъ маститаго Ж. Оппера изъ Парижа. Сдѣланы были слѣдующія сообщенія: 1) проф. К. Бецольдъ (C. Bezold) изъ Гейдельберга обрадовалъ всѣхъ интересующихся семитическою филологіей заявленіемъ о только-что вышедшемъ въ свѣтъ новомъ (2-мъ) изданіи извѣстной «Grammatik der äthiöpischen Sprache»

покойнаго проф. А. Дильмана¹⁾, первый печатный экземпляръ которой докладчикъ представилъ собранію. Для новаго изданія удалось воспользо-ваться всѣми многочисленными замѣтками, оставленными авторомъ, кото-рый до самой смерти продолжалъ собирать матеріалы по этому без-смертному труду. По поводу этого сообщенія проф. Д. Г. Мюллеръ счелъ умѣстнымъ еще разъ напомнить о громадномъ значеніи настоящаго труда, благодаря разсѣяннѣмъ въ немъ цѣннымъ даннымъ, для всѣхъ семитоло-говъ, а проф. П. Хауптъ высказалъ пожеланіе, чтобы и оставшіяся послѣ А. Дильмана дополненія къ его эоіопскому словарю также были своевре-менно отпечатаны и возможно скорѣе увидѣли свѣтъ. 2) Проф. М. Ястровъ (M. Jastrow) изъ Филадельфіи прочиталъ рефератъ подъ заглавіемъ «The name of Samuel and the stem Sha'al». Разсужденія докладчика сводились къ слѣдующимъ положеніямъ: а) имя שמואל «Самуилъ» не можетъ стоять въ этимологическомъ родствѣ съ евр. глаголомъ שאל «просить», какъ, по-видимому, допускается въ библейскомъ текстѣ; б) самый глаголъ שאל въ данныхъ мѣстахъ I Книги Самуила, именно въ выраженіи שאל ליהוה (1.28) и особенно въ причинительной основѣ השאיל (тамъ же), представляетъ, по мнѣнію докладчика, значительныя трудности для пониманія, если держаться обычнаго его значенія «просить»; в) затрудненія исчезаютъ, если допустить, что, кромѣ обычнаго значенія, глаголъ שאל имѣлъ еще чисто специальное значеніе, являясь ритуальнымъ *terminus technicus* для понятія שאל בהרפים (Иезек. 21. 26) и т. п., каковое значеніе сохранилось въ нѣкоторой сте-пени въ ассиро-вавилонскомъ глаг. *sailu* «спрашивать оракулъ». Если въ евр. языкѣ глаголъ שאל имѣлъ еще ритуальное значеніе «узнавать посред-ствомъ гаданія волю Божию» и заглѣмъ «служить Богу, быть посвященнымъ Богу» и т. п., то всѣ приведенныя выше выраженія, по мнѣнію доклад-чика, становятся понятны, а именно שאל ליהוה значить «онъ посвященъ Jahwэ» (я точно также שאל יהוה II Цар. 6. 5 можно перевести «вѣдь онъ посвященъ», т. е. это священный предмет)²⁾, а причинительная основа השאיל (I Сам. 1. 28) получаетъ значеніе «сдѣлать священнымъ, посвятить» (т. е. сдѣлать кого-либо שאיל). Слово שאיל Мих. 7. 3, стоящее между име-нами השר и השפט, могло-бы отлочно подойти, по мнѣнію докладчика, къ контексту, если принять для него значеніе «священнослужитель» (= כהן), хотя, конечно, въ такомъ случаѣ пришлось бы читать השאל; д) что касается имени Самуила (שמואל), то докладчикъ предлагаетъ видѣть въ первой

1) Напомнимъ, что 1-е изданіе вышло болѣе 40 лѣтъ тому назадъ, въ 1857 году.

2) Докладчикъ предлагаетъ читать שאל и въ I Сам. 2. 20 вмѣсто масоретскаго שאל (אשר שאל ליהוה) = «and who has been devoted to Jahweh».

части этого имени евр. слово, равнозначущее ассирийскому *šumi* «сынъ», какъ послѣднее встрѣчается напр. въ имени собственномъ *Nabu-šum-iddin* (= *Nabu-abal-iddin*) и т. п.; въ еврейскомъ яз. такое значеніе слово שם имѣеть, напр., по мнѣнію докладчика, въ выраженіи Ис. 14. 22: והכרתיו לכבד שם ושאר. Такимъ образомъ имя «Самуилъ» обозначаетъ, можетъ быть, не что иное, какъ «сынъ Божій» (son, or offspring of God).

Сообщеніе проф. Ястрова не вызвало никакихъ возраженій, но д-ръ Л. Беллели, желая поддержать предложенное докладчикомъ производство имени Самуила, указалъ въ видѣ параллели на библ. имя בְּנֵי־יְהוָה, которое можетъ значить также «сынъ Іахвэ». Замѣчательно, что это своеобразное объясненіе не вызвало никакихъ возраженій среди присутствующихъ ¹⁾.

3) Проф. П. Хауптъ изъ Балтимора обратилъ вниманіе собранія на нѣкоторые только-что вышедшіе томы различныхъ предпринятыхъ имъ научныхъ изданій. Прежде всего докладчикъ представилъ присутствующимъ два новыхъ выпуска выходящаго подъ его редакціей англо-американскаго критическаго изданія еврейскаго Ветхаго Заветъа, такъ называемой «the polychrome Bible» (или, какъ ее также называютъ, «Regenbogen-Bibel, Rainbow-Bible»), именно Книгу Исаи въ обработкѣ проф. Чейна (Cheyne) изъ Оксфорда и Книгу Іезекіиля въ обработкѣ проф. Той (Toy) изъ американскаго Кембриджа (въ штатѣ Массачузетс) и соответствующіе выпуски англійскаго перевода, снабженные интересными примѣчаніями и прекрасными иллюстраціями, поясняющими библ. текстъ.

Кромѣ того, проф. Хауптъ указалъ на три новыхъ тома издаваемой имъ вмѣстѣ съ проф. Фридр. Деличемъ изъ Берлина «Assyriologische Bibliothek», именно на: а) автографированное изданіе таблицъ Британскаго Музея астрологическаго и астрономическаго содержанія (J. A. Craig. *Astrological-astronomical texts copied from the original tablets in the British Museum and autographed. . .*); в) автографированное же изданіе большихъ надписей Гудея А и В на луврскихъ цилиндрахъ (J. M. Price. *The great cylinder inscriptions A and B of Gudea copied from the original clay cylinders of the Telloh-Collection preserved in the Louvre. Autographed. . . . transliterated and translated with commentary and notes. Part. I Text and Sign-List.*); с) Beiträge zur Kenntniss der babylonischen Religion von Prof. H. Zimmern. Рекомендую эти три труда общему вниманію, проф. Хауптъ

1) Мы пытались послѣ засѣданія, но безуспѣшно, убѣдить д-ра Беллели, что библ. имя בְּנֵי־יְהוָה тѣсно примыкаетъ по строенію и типу къ цѣлой серіи библ. именъ, какъ פְּיָדוֹן, עֲשִׂיָה, חוּזִיָה, עֲנִיָה, רֵאִיָה, и множество другихъ, представляющихъ въ своей первой части глаголъ въ перфектѣ, и такимъ образомъ можетъ только значить «Іахвэ строить» (или: «построилъ») въ смыслѣ אָבְנָה Быт. 16, 2.

присоединил нѣсколько словъ касательно важности изученія вавилонскаго обрядоваго ритуала для пониманія древне-еврейскихъ обрядовъ. Еврейскій ритуаль такъ называемаго Священническаго Кодекса (Priestercodex) образовался, по мнѣнiю проф. Хаупта, подъ сильнымъ влiянемъ соотвѣтствующихъ вавилонскихъ учрежденiй. Докладчикъ упомянулъ при этомъ о весьма вѣроятномъ, по его мнѣнiю, вавилонскомъ происхожденiи извѣстныхъ библ. терминовъ *לורר*, *אורים*, *ברית*, *פסס* и др. п.

4) Аббать П. Бурдэ (P. Bourdais) изъ Анжера прочиталъ по-итальянски выдержки изъ своего труда, посвященнаго обѣимъ космогонiямъ Книги Бытiя, въ которомъ онъ пытается, путемъ обратнаго переложенiя еврейскаго текста въ клинопись, объяснить всѣ трудныя мѣста соотвѣтствующихъ мѣстъ Книги Бытiя. Докладчикъ слѣдуетъ такимъ образомъ тому же методу, недавно лишь введенному въ изслѣдованiе Ветхаго Завѣта, который между прочимъ примѣнилъ напр. уже (и, повидимому, съ успѣхомъ) проф. Хоммель въ своемъ трудѣ «Die Altisraelitische Überlieferung in inschriftlicher Beleuchtung» (München, 1897) для объясненiя употребленiя въ Быт. 14. 18 имени Салима (*שלם*) вмѣсто Iерусалима¹⁾.

5) Проф. Э. Монтэ (E. Montet) изъ Женевы сдѣлалъ сообщенiе подъ заглавiемъ «Des premières origines du peuple d'Israël». Докладчикъ стоитъ за то мнѣнiе, что Аравiя должна считаться мѣстомъ родины евреевъ и вообще семитическихъ народовъ, и такимъ образомъ становится въ этомъ важномъ и спорномъ вопросѣ на сторону Сейса, Шпренгера, Шрадера Де-Гуе и Райта (противъ Кремера, Гвиди и Хоммеля, высказывающихся, какъ извѣстно, въ пользу Месопотамiи и Вавилонiи). Докладъ не вызвалъ премiй, но аббать Бурдэ замѣтилъ докладчику, что его утвержденiе будто-бы не существуетъ никакихъ данныхъ, говорящихъ въ пользу противоположнаго взгляда, не точно, такъ какъ въ Библии (Быт. 11. 2) прямо говорится «и двинулись они съ востока (*מקרא*)».

6) Д-ръ X. Д. Гинсбургъ (Chr. D. Ginsburg) изъ Лондона сдѣлалъ по-английски весьма интересное сообщенiе объ аббревиатурахъ въ еврейскихъ рукописяхъ Библии. Докладчикъ обратилъ вниманiе присутствующихъ на одну любопытную рукопись, приобрѣтенную изъ знаменитой капрской

1) Въ клинописномъ оригиналѣ древняго повѣствованiя 14-ой главы Книги Бытiя имя Iерусалимъ (Urusalimъ въ Телл-эл-амарнской перепискѣ) было написано, по мнѣнiю проф. Хоммеля (I. с., р. 200), по всей вѣроятности Uru-sa-lim, т. е. съ идеограммой, обозначающей «городъ» (по сумерiйски ugu), для передачи слоговъ u-gi. «При механической транскрипциi этого собственнаго имени, тотъ, кто переводилъ въ Iерусалимѣ этотъ документъ, могъ легко принять идеограмму *ugi* за непронизносимый детерминативъ названiй городовъ, т. е. Uru-sa-limъ принять за: (*ugi*) Salim, = «(городъ) Салимъ».

Генизы и заключающую библейскій текстъ, писанный сплошь одними сокращеніями, т. е. съ передачей каждаго слова одною буквою. Д-ръ Гинсбургъ напомнилъ собранію, что употребленіе аббревіатуръ въ древнихъ рукописяхъ библейскаго текста допускалось до сихъ поръ теоретически на основаніи такихъ напр. отступленій древнихъ переводовъ, какъ въ Быт. 47.3, гдѣ יָרִיבָא «братья его» въ переводѣ LXX и сирійскомъ (и въ самаритянскомъ текстѣ) передано «братья Іосифа» (יְרִיבָא = יְרִיבָא) и т. п. Теперь въ нашихъ рукахъ образецъ библейскаго текста, писаннаго *только* сокращеніями, и въ этомъ заключается главный интересъ новаго фрагмента. — Пренія по поводу этого сообщенія касались преимущественно вопроса о назначеніи подобныхъ рукописей. Весьма вѣроятнымъ представляется предположеніе, что мы имѣемъ дѣло съ однимъ изъ такъ называемыхъ руководствъ для чтенія (הורית הקרא). Д-ръ Гастеръ указалъ при этомъ, что представленная докладчикомъ рукопись не есть первая въ этомъ родѣ и что подобная же рукопись Бодлеянскій библиотеки въ Оксфордѣ, тоже египетскаго происхожденія, была извѣстна уже изъ сообщенія д-ра А. Нейбауера въ Jewish Quart. Review за 1895 г. (№ 26); въ этой послѣдней рукописи, обращающей на себя также всеобщее вниманіе по причинѣ своеобразной и доселѣ совершенно неизвѣстной системы пунктуациі, сполна пишутся одни начальныя слова стиха, остальные же передаются отдѣльными буквами, впрочемъ, не всѣ слова даннаго стиха, какъ въ представленной докладчикомъ рукописи, а только тѣ изъ нихъ, гдѣ, надо думать, легче, чѣмъ въ другихъ, могла произойти ошибка въ чтеніи¹⁾.

7) Проф. Ф. Лазиніо изъ Флоренціи сообщилъ собранію о ходѣ работъ по изданію и составленію каталоговъ восточныхъ рукописей, находящихся въ итальянскихъ библіотекахъ (Cataloghi dei codici orientali delle Biblioteche del Regno). Начатыя по инициативѣ извѣстнаго М. Амари и подъ наблюденіемъ докладчика, каталоги нѣсколько затянулись, но изданіе продолжается. Въ настоящее время печатается общій указатель предметовъ, т. е. именъ авторовъ, заглавій сочиненій и т. д., для напечатанныхъ первыхъ шести выпусковъ. Вышедшіе уже каталоги обнимаютъ преимущественно семитическія рукописныя коллекціи разныхъ итальянскихъ городовъ. Изъ дальнѣйшихъ каталоговъ нѣкоторые уже приготовлены къ печати

1) Напр. стихъ Ис. 6.1 передается въ этой рукописи слѣдующимъ образомъ:

בשנת־מות = בשנת־מ וישׁ סרנשׁל לה
המלך עזיהו ואראה את אדני ישׁב על כסא רם ונשא ושליו מלאים את
דהיכל. См. Jew. Quart. Rev. 1895 № 26 (pp. 363 ss.) и № 27 (pp. 566 ss.).

и будутъ напечатаны, если итальянское правительство захочетъ продолжать изданіе.

Третье засѣданіе семипятческой секціи состоялось въ понедѣльникъ 9 октября (по нов. стилю). Сдѣланы были слѣдующія сообщенія:

1) Проф. Ф. Лазиніо сообщилъ о приготовляемомъ итальянскимъ ученымъ Л. Модона новомъ трудѣ касательно Махберотъ (מחברות) извѣстнаго еврейскаго средневѣковаго поэта Иммануила Роми.

2) Проф. Ф. Серви изъ Казале Монферрато прочиталъ рефератъ подъ заглавіемъ «Dante orientalista». Докладчикъ безусловно убѣжденъ, что Данте зналъ еврейскій языкъ и притомъ не только библейскій, но и талмудическій, и указалъ на разныя данныя, говорящія въ пользу этого. Извѣстные стихи въ «Divina Commedia» (Inferno 7. 1 и 31. 67), которые и раньше признавались нѣкоторыми учеными за еврейскіе, по мнѣнію докладчика, несомнѣнно написаны по-еврейски. Первый стихъ: «Pape Satan, pape Satan aleppe!» (мы держимся текста, напечатаннаго въ I quattro poeti italiani etc. Parigi, 1833) проф. Серви читаетъ: פה פה שטן פה פה שטן אלוך т. е. «здѣсь, здѣсь Сатана, здѣсь, здѣсь Сатана вождь (яля: глава)!» Второй стихъ: «Raphel mai amech isabi almi» долженъ значить: «оставь, Боже (רפה ל!)! зачѣмъ уничтожать мою власть надъ моимъ міромъ (עלמי)».

3) Проф. Г. Голланчъ (H. Gollancz) изъ Лондона прочиталъ рефератъ подъ заглавіемъ «Further specimens of charms from Syriac MSS». Докладчикъ уже на парижскомъ конгрессѣ имѣлъ случай обратить вниманіе ученаго міра на двѣ интересныя, принадлежащія ему, сирійскія рукописи, наполненныя заклинаніями и магическими формулами. Въ настоящемъ сообщеніи проф. Голланчъ далъ въ видѣ продолженія дальнѣйшія выдержки изъ своихъ драгоценныхъ рукописей, почти единственныхъ, насколько извѣстно, въ своемъ родѣ.

4) Д-ръ Л. Беллели (L. Belleli) сдѣлалъ сообщеніе по вопросу о подлинности недавно открытаго еврейскаго текста Книги Премудрости Иисуса, сына Спраха, или Ecclesiasticus'a. Докладчикъ высказался рѣшительно въ

1) Намъ не удалось записать, во время реферата, предложеннаго докладчикомъ чтенія и перевода послѣдняго стиха и мы передаемъ его со словъ соответствующаго бюллетеня. Мы должны, впрочемъ, по поводу этого реферата замѣтить, что еще недавно такой основательный ученый, какъ покойный Д. Кауфманъ, признавая почти доказаннымъ фактъ близкаго знакомства Данте съ извѣстнымъ еврейскимъ поэтомъ Иммануиломъ (Manoello giudeo въ сонетѣ Бозоне), сомнѣвался, все-же, чтобы Данте зналъ еврейскій языкъ и чтобы упомянутые стихи Inferno были написаны по-еврейски; см. Revue des Étud. juiv. t. XXXVII 1898, p. 255, гдѣ приводится и предложенный проф. Францомъ Деличемъ переводъ стиха Inferno 31. 67: «исцѣли, Боже! О какъ глубока моя вѣчная мука!» רפה אל מה עמך עציבי = עלמי.

пользу господствующаго мнѣнія, т. е. что найденный еврейскій текстъ есть оригиналъ дошедшей до насъ въ греческомъ и сирійскомъ переводахъ библейской книги. Этотъ подлинный текстъ ясно показываетъ, какъ далеки отъ истины были всѣ конъектуры и попытки возстановленія подлинника, сдѣланныя на основаніи древнихъ переводовъ, особенно перевода LXX, который докладчикъ при этомъ подвергаетъ самому рѣзкому и рѣшительному осужденію. По мнѣнію д-ра Беллели александрійскіе переводчики не только не имѣли хорошихъ познаній въ еврейскомъ языкѣ, но даже очень плохо, повидимому, знали и по-гречески. Во всякомъ случаѣ очевидно, что эти переводчики не поняли множества мѣстъ Библіи. Докладчикъ рѣзко осуждалъ поэтому издателей англо-американскаго критическаго текста Ветхаго Завета (такъ назыв. *The polychrome Bible*), и въ частности издателя Книги Бытія проф. К. Болла (*C. J. Ball*) за многія такія сдѣланныя имъ въ своемъ изданіи исправленія, основанныя исключительно на переводѣ LXX и не вызываемыя особенною необходимостью.

5) Тому же вопросу посвящено было и слѣдующее сообщеніе Израеля Леви (*Israel Lévi*) изъ Парижа, который явился на конгрессъ, чтобы сообщить собравшимся ученымъ о радикальной переменѣ, происшедшей въ его возрѣніяхъ на недавно открытый еврейскій текстъ Книги Исуса, сына Сираха¹⁾. По мнѣнію докладчика, всѣ ученые, принявшіе этотъ текстъ за оригиналъ, сдѣлались жертвой колоссальной ошибки. Детальное изученіе только-что изданныхъ Шехтеромъ и Тайлоромъ новыхъ кембриджскихъ отрывковъ (*The Wisdom of Ben Sira. Portions of Ecclesiasticus from Hebrew MSS. in the Cairo Geniza . . . Edited . . . by S. Schechter . . . and C. Taylor . . . Cambridge 1899*) не оставляетъ болѣе сомнѣнія, что нашъ еврейскій текстъ не есть оригиналъ данной библейской книги, хорошо извѣстный еще въ X вѣкѣ извѣстному Саадѣ Гаону, а не что иное, какъ позднѣйшій средне-вѣковый переводъ, сдѣланный однако не съ греческаго текста, какъ пытался въ самое послѣднее время доказать проф. Марголіёсъ (*D. S. Margoliouth*) изъ Оксфорда, но съ сирійскаго текста, хотя и не тождественнаго, повидимому, съ имѣющимся у насъ сирійскимъ переводомъ Пешитты. Въ доказательство вѣрности своей теоріи докладчикъ привелъ нѣкоторыя изъ многочисленныхъ мѣстъ еврейскаго текста, совершенно непонятныхъ въ данномъ контекстѣ и легко объясняющихся изъ предположенія

1) Напомнимъ, что Израель Леви до сихъ поръ былъ самымъ яркимъ защитникомъ подлинности еврейскаго текста и далъ самъ прекрасное изданіе текста по 9 оксфордскимъ и одному кембриджскому спискамъ (*L'Écclesiastique ou la Sagesse de Jésus, fils de Sira. Texte original hébreu, édité, traduit et commenté. 1-re partie. Paris 1898 = Bibliothèque de l'École des Hautes-Études. Sciences religieuses. Vol. X, fasc. 1*).

невѣрнаго пониманія лежавшаго передъ переводчикомъ сирійскаго текста. Такъ, неумѣстный vocativus רבים въ началѣ стиха 51.28 (רבים שמעו) (למודי בנערותי וכסף זהב תקנו בי), котораго нѣтъ въ соответствующемъ мѣстѣ ни въ греческомъ, ни въ сирійскомъ переводѣ, представляетъ не что иное, какъ переводъ слова **سهم**, стоящаго въ сирійскомъ переводѣ въ концѣ *предшествующаго* стиха и отнесеннаго переводчикомъ по ошибкѣ къ слѣдующему стиху. Еще болѣе убѣдительнымъ представляется одинъ изъ двухъ переводовъ одного и того же полустішия въ 30. 20, гдѣ читаемъ: בתולה לן עם נאמן. Но слово נאמן «достовѣрный, вѣрный» и т. п. здѣсь, очевидно, неумѣстно, такъ какъ по требованію контекста ожидается какое-либо слово, обозначающее «евнухъ»; въ другомъ переводѣ полустішия поэтому совершенно вѣрно стоитъ: כאשר סירים (= סרים) יחבק נערה ומתאנן («подобно тому какъ евнухъ обнимаетъ дѣвушку и стонетъ»). Дѣйствительно, въ сирійскомъ переводѣ стоитъ слово **סוסחני** «евнухъ», которое переводчикъ принялъ, конечно, въ смыслѣ **סוסחני** «вѣрный», почему и перевелъ чрезъ נאמן. Эти мѣста, затѣмъ присутствіе двойныхъ переводовъ однихъ и тѣхъ же стиховъ (одинъ по большей части соответствуетъ греческому тексту, другой — сирійскому), наконецъ многочисленныя раввинизмы (какъ напр. אילר ואילר) и сиріазмы, явленія, которыя особенно бросаются въ глаза въ новыхъ кембриджскихъ отрывкахъ, все это въ совокупности заставило докладчика окончателно измѣнить свой прежній взглядъ на открытый еврейскій текстъ Книги Исуса, сына Сираха, и придти къ заключенію, что мы имѣемъ дѣло не съ первоначальнымъ еврейскимъ текстомъ, а съ простымъ переводомъ, и при томъ переводомъ, сдѣланнымъ, повидимому, съ сирійскаго текста ¹⁾.

Такое сообщеніе, сдѣланное притомъ въ весьма краснорѣчивой формѣ и въ самыхъ остроумныхъ выраженіяхъ, вызвало, конечно, какъ и слѣдовало ожидать, крайне оживленныя пренія среди многочисленныхъ присутствовавшихъ членовъ секціи. Проф. Д. Г. Мюллеръ, возражая докладчику, замѣтилъ, что, хотя за незнакомствомъ съ послѣдними кембриджскими отрывками ²⁾, которые и произвели главнымъ образомъ перемѣну въ воз-

1) Докладчикъ уже изложилъ высказанныя имъ на конгрессѣ соображенія въ своей статьѣ «Les nouveaux fragments hébreux de l'Ecclésiastique de Jésus, fils de Sirac» въ предпоследней книжкѣ журн. Revue des Études juives. 1899 № 77; см. также и послѣднюю книжку Rev. d. Ét. juiv.

2) Всего извѣстно въ настоящее время 23 рукописныхъ листка еврейскаго текста Книги Исуса, сына Сираха, именно 1) 1 листокъ въ Кембриджѣ (сообщенъ впервые Шехтеромъ въ журн. Expositor, July 1896); 2) 9 листковъ изъ той же рукописи въ Оксфордѣ (изданныхъ вѣстѣ съ кембриджскимъ листкомъ А. Каули и А. Нейбауеромъ въ «The original Hebrew of a portion of Ecclesiasticus etc. edited by A. E. Cowley and Ad. Neubauer,

зрѣніяхъ Израеля Леви, онъ лишень всякой возможности обсуждать приведенныя докладчикомъ мѣста текста, тѣмъ не менѣе долженъ заявить, что продолжаетъ даже и теперь считать (на основаніи первыхъ отрывковъ) найденный еврейскій текстъ за оригиналъ. Въ пользу этого говоритъ, по мнѣнію проф. Д. Г. Мюллера, ритмическое построеніе рѣчи, правильный параллелизмъ полустипій, намѣренно употребляемыхъ для красоты рѣчи созвучія, наконецъ, чувствующійся вообще въ этомъ текстѣ духъ древней библейской рѣчи. Но, конечно, если ученый, подобный Израелю Леви, который прежде самъ твердо вѣрялъ въ подлинность еврейскаго текста и даже самъ издалъ его недавно, какъ оригиналъ, измѣнилъ свой взглядъ и высказывается теперь противъ подлинности, то надо допустить, что онъ имѣетъ какія-либо дѣйствительно серьезныя основанія. Во всякомъ случаѣ нечего и думать о рѣшеніи столь сложнаго вопроса теперь же въ настоящемъ засѣданіи. Д-ръ Гастеръ въ своихъ замѣчаніяхъ къ докладу высказался противъ подлинности вновь найденнаго еврейскаго текста и указалъ на слова весьма поздняго употребленія, встрѣчающіяся въ текстѣ. Любопытно указаніе д-ра Гастера касательно своеобразнаго слова רלללל «замѣститель» употребленнаго три раза въ еврейскомъ текстѣ: оно было имъ найдено, оказывается, въ томъ же значеніи въ караимскихъ молитвенникахъ поздняго времени. Глоссы, встрѣчающіяся на поляхъ рукописныхъ фрагментовъ, носятъ преимущественно характеръ сиріазмовъ и не могутъ считаться вариантами къ тексту, заимствованными переписчикомъ или владельцемъ рукописи изъ другой подобной рукописи. Проф. Биванъ (Bevan) изъ Кембриджа, отстаивая подлинность еврейскаго текста, обратилъ вниманіе собранія на попадающіяся въ текстѣ библейскія ἄπαξ λεγόμενα, какъ מלל «война» (изъ Суд. 5. 8), или какъ נסכלו (въ возвратной основѣ); послѣдняя, напримѣръ, форма могла быть употреблена, по мнѣнію проф. Бивана, лишь въ томъ случаѣ, если библейскій текстъ еще не былъ снабженъ гласными значками и допускалъ поэтому для формы נסכלו (Втор. 27. 9) чтеніе לסכלו, и т. д. и т. д.

Четвертое засѣданіе секціи состоялось во вторникъ 10 октября (по нов. стилю) подъ предѣлательствомъ проф. П. Хаунта изъ Балтимора. На этомъ засѣданіи сдѣланы были слѣдующія сообщенія:

Oxford 1897); 3) 2 листовъ изъ той же рукописи въ Кембриджѣ (изданы Шехтеромъ и Тейлоромъ въ названномъ выше сочиненіи «The Wisdom of Ben Sira»); 4) 4 листка изъ другой рукописи въ Кембриджѣ (изданы тамъ же); 5) 2 листка изъ главной рукописи, въ Британскомъ Музеѣ, (сообщены д-ромъ Марголіесомъ въ Jew. Quart. Rev. 1899, № 45). Всѣ эти рукописные фрагменты обнимаютъ вмѣстѣ около половины всей книги, а именно содержатъ главы 3.6—7.29; 11.34—16.26; 30.11—33.3; 35.9—38.27; 39.15—51.30. (см. Theolog. Literaturz. 1899. № 18).

1) Проф. А. Мерксъ изъ Гейдельберга сообщилъ собранію свой взглядъ касательно времени составленія таргума къ книгѣ Пѣсни Пѣсней. Докладчикъ утверждалъ, что еще никакимъ образомъ нельзя считать доказаннымъ, что этотъ таргумъ относится къ арабской эпохѣ, т. е. написанъ не ранѣе VII-го вѣка, и старался показать, что на основаніи разныхъ соображеній онъ можетъ быть отнесенъ къ гораздо болѣе раннему времени. Упоминаніе Александра въ текстѣ (6. 8), подъ которымъ проф. Мерксъ, разумѣетъ не Александра Македонскаго, а маккавейскаго князя Александра Іанна (105—78 до Р. X.), даетъ намъ эпоху Помпея, какъ *terminus a quo* для первоначальной редакціи таргума. Система *immatriu* (נימטריא), или *ὑραμματεία*, примѣняющаяся въ данномъ таргумѣ, напр. при аллегорическомъ истолкованіи слова ין (1. 2) въ значеніи «70 народовъ» (יין = 10+10+50), могла быть заимствована евреями у грековъ. Уже Оригенъ былъ знакомъ съ аллегорическимъ толкованіемъ Пѣсни Пѣсней, которое находимъ въ таргумѣ. Докладчикъ полагаетъ на основаніи всѣхъ данныхъ, что уже во II-мъ вѣкѣ по Р. X. таргумъ Пѣсни Пѣсней могъ существовать въ своей основной части. Въ преніяхъ по этому докладу приняли участіе проф. Д. Г. Мюллеръ, высказавшійся въ пользу семитическаго, никакъ не греческаго происхожденія системы *immatriu*, примѣняемой въ таргумѣ, и д-ръ Гастеръ, предложившій докладчику обратить гораздо большее вниманіе на особенности языка таргума, являющіяся самымъ существеннымъ элементомъ для рѣшенія вопроса о времени происхожденія.

2) Проф. Ю. Эйтингъ (J. Euting) изъ Страсбурга познакомилъ собраніе съ весьма интересной повинкой, а именно представилъ присутствующимъ сдѣланную имъ отъ руки копію арамейскаго папируса египетскаго происхожденія, приобретеннаго недавно въ Страсбургѣ. Важно прежде всего уже то обстоятельство, что этотъ папирусъ датированъ, именно 14-мъ годомъ Дарія, имя котораго передано въ текстѣ довольно своеобразно דריוורש (Darjawahuš). До сихъ поръ былъ извѣстенъ лишь одинъ датированный египетско-арамейскій памятникъ, Саккарская стела (въ Королевск. Музеѣ въ Берлинѣ), имѣющая датой 4-й годъ Ксеркса (דחשיארש), т. е. 482 г. до Р. X. Новый папирусъ относится къ 507 г. до Р. X. (если принимать упомянутаго въ немъ Дарія за Дарія, сына Гистаспа) или же къ 411 г. до Р. X. (если видѣть здѣсь Дарія II, Оха). Нечего и говорить о громадной важности подобныхъ датированныхъ документовъ для изученія исторіи арамейскаго письма и въ частности, столь темной во многихъ отношеніяхъ исторіи египетско-арамейскаго алфавита и его развѣтвленій. Страсбургскій папирусъ начинается словами ... מציני מררו אנחנה «что египтяне возмущались, мы.». Многія мѣста еще пока темны доклад-

чику, хотя текстъ вообще прекрасно сохранился. Проф. Эйтингъ собирается въ самомъ скоромъ времени издать это драгоценное приобретение и пока обратилъ вниманіе присутствующихъ лишь на любопытное упоминаніе въ текстѣ среди должностныхъ лицъ таинственного слова **אֵלֶּל (רַעֲבֵל אֵלֶּל מִן דִּינֵי אֵלֶּל)**, встрѣчающагося также въ Книгѣ Даниила (3.2). Всѣ присутствующіе съ величайшимъ вниманіемъ слѣдили за сообщеніемъ проф. Эйтинга, а проф. А. Мерксъ по поводу слова **אֵלֶּל** замѣтилъ, что съ большимъ удовольствіемъ встрѣчаетъ появленіе этого термина въ Страсбургскомъ папирусѣ и полагаетъ, что въ виду подобныхъ находокъ весьма рискованно безусловно отрицать подлинность и историческое значеніе арамейскихъ документовъ, сохраненныхъ въ Библии въ книгѣ Эзры.

3) Д-ръ Х. Д. Гинсбургъ изъ Лондона сообщилъ собранію краткія данныя объ одной масоретской рукописи (изъ каирской Генизы), обнимающей, къ величайшему сожалѣнію, лишь 4 листа и содержащей неизвѣстныя доселѣ масоретскія замѣтки, изученіе которыхъ можетъ имѣть, по мнѣнію докладчика, важное значеніе для рѣшенія темнаго вопроса о происхожденіи надстрочной (такъ называемой вавилонской) системы пунктуации. Докладчикъ думаетъ, что уже и теперь возможно окончательно признать доказаннымъ, что эта послѣдняя была извѣстна и примѣнялась одновременно и въ Вавилоніи и въ Палестинѣ.

4) Проф. Э. Каучшъ изъ Галле внесъ въ собраніе отъ имени нѣсколькихъ членовъ секціи предложеніе постановить отъ имени секціи, въ виду послѣдняго судебного процесса, резолюцію по вопросу объ употребленіи евреями христіанской крови въ томъ смыслѣ, что обвиненіе евреевъ въ употребленіи ими христіанской крови для ритуальныхъ цѣлей, употребленіи, предписанномъ будто бы имъ ихъ религіею, не имѣетъ безусловно никакого основанія и прямо нелѣпо. Предложеніе это не вызвало никакихъ возраженій и было поэтому послѣ двоекратнаго запроса присутствующихъ признано принятымъ семитическою секціей единогласно ¹⁾.

5) Проф. Ф. Хоммель изъ Мюнхена сдѣлалъ нѣсколько небольшихъ сообщеній по вопросамъ ассиріологіи, между прочимъ о находкѣ въ клинообразныхъ текстахъ имени бога Раммана въ правописаніи «Ададъ», свидѣтельствующемъ о томъ, что ассирійцы сами произносили это имя «Ададъ»,

1) Резолюція эта, какъ она напечатана въ соответствующемъ бюллетенѣ Конгресса, гласитъ verbatim: «Die zum XII internationalen Congress in Rom versammelten Orientalisten erachten es, angesichts neuester Vorgänge, für ihre Pflicht, auszusprechen, die Beschuldigung, dass jemals durch irgendwelche, für Anhänger der jüdischen Religion geltende Vorschriften die Benutzung von Christenblut für rituelle Zwecke gefordert oder auch nur angedeutet worden war, sei eine schlechthin unsinnige und des ausgehenden XIX Jahrhunderts unwürdige».

какъ это предполагали уже, впрочемъ, и ранѣе нѣкоторые ассиріологи. Другое сообщеніе проф. Хоммеля касалось богини Ашеры, существованіе которой въ древне-семитическомъ пантеонѣ все еще подвергалось сомнѣнію. Какъ теперь оказывается, такая богиня дѣйствительно существовала. Именно, въ сабейскихъ, такъ называемыхъ катабанскихъ надписяхъ Глазера встрѣчается божество 𐤀𐤍𐤃𐤃, супруга Вада, а также Амма (оба — лунныя божества)¹⁾.

6) Проф. Ф. Бёркиттъ (F. C. Burkitt) изъ Кембриджа сдѣлалъ сообщеніе по вопросу о родинѣ знаменитаго *Evangeliarium Hierosolymitanum* (изданнаго графомъ Минискальки Эриццо и затѣмъ де-Лагардомъ) и о происхожденіи всей сиро-палестинской литературы. По мнѣнію докладчика, слово 𐤀𐤍𐤃𐤃 въ припискѣ писца въ Ватиканскомъ Евангеліаріи (صحنہ جامعہ) (انجيلص منہامہ انصہ), которое Ассемани и другіе считали за описку вмѣсто 𐤀𐤍𐤃𐤃 = القدس и принимали за имя города Иерусалима (откуда и названіе *Evangeliarium Hierosolymitanum*), имѣеть иной смыслъ. Чтеніе 𐤀𐤍𐤃𐤃 ватиканской рукописи подтверждается припискою въ сирійскомъ евангеліаріи Брит. музея (Add. 14489 = № 251 въ каталогѣ Wright'a), въ которой значится, что послѣдняя рукопись написана въ 1357 г. греческой эры (=1046 г. по Р. X.) въ монастырѣ Іліи на Черной горѣ у Антиохіи священникомъ Іоанномъ *дуксійскимъ* (ܕܘܟܝܝܡܝܢ) и куплена священникомъ Аббā Дамьяносомъ *изъ города Дукса* (ܕܘܟܫܐ ܕܥܝܪܝܝܢܐ). Слово ܕܘܟܫܐ есть не что иное, какъ византійскій титулъ *dux*. Антиохія Дукса, можетъ быть, обозначала то-же, что Антиохія Рума, и противопологалась Антиохіи Арабовъ. Такъ обозначался, можетъ быть, какой-либо кварталъ или окрестность города, населенная греками. Поэтому и знаменитый Ватиканскій Евангеліарій, по мнѣнію докладчика, несомнѣнно антиохійскаго происхожденія. Вся сиро-палестинская литература, по мнѣнію проф. Бёркитта носитъ искусственный характеръ и была вызвана къ жизни императоромъ Іустиніаномъ въ миссіонерскихъ интересахъ. Какъ библейскіе тексты, такъ и богословскія сочиненія, переводились на сиро-палестинское нарѣчіе для распространенія ихъ среди евреевъ, обращенныхъ въ христіанство.

Пятое и послѣднее засѣданіе семитической секціи состоялось въ среду 11 октября (новаго стilia). Сдѣланы были слѣдующія сообщенія:

1) Эта находка, по всей вѣроятности, поможетъ разрѣшить задѣтый Генсеномъ въ *Zeitschr. für Assyriol.* 1897 (pp. 302 ss.) вопросъ объ отношеніи вавилонской *Āšrat* къ ханаанской Ашерѣ (l. c. p. 303: «möglich, dass der Anklang zufällig ist, möglich, dass *Āšratu-Āšērā* eine gemein-westsemitisch-babylonische Gottheit ist, möglich, dass in alter Zeit der Cult der *Āšērā* aus Babylonien nach dem Westen kam, nicht unmöglich aber auch, dass die babylonische *Āšratu* ein Fremdling aus dem Westen ist, wie verschiedene babylonische Gottheiten»).

1) Д-ръ Г. Сенесъ (G. Senes) изъ Флоренціи прочиталъ по англійски рефератъ подъ заглавіемъ «The Sardinian language, a New Latin language agglutinated like the semitic languages». Докладчикъ утверждалъ, что сардинское нарѣчіе развилось подъ замѣтнымъ вліяніемъ семитическихъ языковъ, финикійскаго и особенно еврейскаго языка. Какъ фонетическія явленія, такъ и разныя гебраизмы въ сардинскомъ діалектѣ доказываютъ, по мнѣнію докладчика, какъ значительно было число еврейскихъ поселенцевъ уже съ древнѣйшихъ временъ въ Сардиніи.

2) Проф. Э. Монтэ изъ Женевы снова обратилъ вниманіе ученыхъ на давно извѣстную средневѣковую медаль съ изображеніемъ Иисуса Христа и съ еврейской надписью¹⁾. Докладчикъ не согласенъ съ предложенными до сихъ поръ объясненіями надписей. Первую, короткую надпись докладчикъ читаетъ: [יְהוָה אֱלֹהֵינוּ] т. е. «Иисусъ, Господь». Вторую, большую надпись онъ предлагаетъ читать и переводить слѣдующимъ образомъ: מִשִּׁיחַ מֶלֶךְ בָּא (т. е. הָאֵלֹהִים וְשָׁלוֹם) וְהָאֵלֹהִים עָשׂוּי ה' בְּשָׁלוֹם וְאֵךְ מֵאֵדָם תְּשׁוּי ה' т. е. «Христосъ, царь, пришелъ съ миромъ, но только будучи сдѣланъ [таковымъ] людьми. Сохрани Боже!». По мнѣнію проф. Монтэ надпись сдѣлана какимъ-нибудь евреемъ въ полемическихъ интересахъ, или же, можетъ быть, христіаниномъ скептическаго образа мыслей. Медаль, вѣроятно, итальянскаго происхожденія и относится къ XV—XVI столѣтію.

3) Проф. П. Хаунтъ изъ Балтимора сдѣлалъ въ высшей степени интересное сообщеніе о библейскихъ херувимахъ и серафимахъ. По мнѣнію докладчика, вопросъ о первоначальномъ, основномъ значеніи библ. כְּרוּבִים и שְׂרָפִים можетъ считаться въ настоящее время почти окончательно рѣшеннымъ. Первые суть олицетворенія *ветровъ* (не *грозовыхъ тучъ*, какъ думали прежніе изслѣдователи Гольдцигеръ, Баудиссинъ, Дяльманъ и многіе другіе) и, по всей вѣроятности, стоятъ въ тѣсной связи съ крылатыми гениями, изображаемыми очень часто на древнихъ вавилонскихъ цилиндрахъ, въ стоячемъ положеніи, подлѣ такъ называемыхъ древъ жизни («Lebensbäume»). Послѣдніе служатъ несомнѣнно олицетвореніемъ ветровъ, содѣйствующихъ оплодотворенію женскихъ пальмъ. Докладчикъ указалъ на извѣстный и теперь еще на Востокѣ способъ такого искусственнаго оплодотворенія женскихъ пальмъ. Самое имя כְּרוּב вавилонскаго происхожденія = kirubu «милостивый, благосклонный» (gnädig, günstig). Предложенная Фридр. Деличемъ (Wo lag das Paradies, pp. 153 ss.) этимологія «gross, gewaltig» должна быть оставлена. Библейскіе כְּרוּבִים могли затѣмъ

1) Подобныя медали, собственно, уже давно извѣстны; см. Madden, Coins of the Jews p. 316, гдѣ сообщаются и разныя объясненія еврейскихъ надписей.

служить олицетвореніемъ и неблагопріятныхъ вѣтровъ, т. е. вообще всякихъ вѣтровъ. Что касается библейскаго שרפים, то, по мнѣнію докладчика, почти не подлежитъ сомнѣнію, что эти змѣноподобныя существа олицетворяли первоначально молніи. Такимъ образомъ, мы имѣемъ дѣло съ олицетвореніемъ двухъ важнѣйшихъ физическихъ явленій, сопровождающихъ появленіе грозы. И כרוכים и שרפים неотлучные спутники бога грозы («Gewittergott»). Какимъ путемъ могли проникнуть эти представленія къ древнимъ евреямъ и войти въ составъ древне-израильскаго культа Іеговы? Проф. Хауптъ считаетъ весьма вѣроятнымъ, что, за долго до вторженія евреевъ въ Палестину, въ Іерусалимѣ существовалъ древній культъ чисто-ханаанскаго бога грозы со всѣми атрибутами послѣдняго. Докладчикъ основывается въ этомъ своемъ предположеніи на одномъ мѣстѣ знаменитой Телл-эл-амарнской переписки. Именно въ письмѣ Абд-хибы изъ Іерусалима къ фараону по поводу набѣговъ народа Хабири (Keilinschriftl. Bibliothek V, p. 313) слова *u ina-anna ar-pi-na ta etc.*, которыя Винклеромъ переведены (l. c.) «und jetzt ist sogar eine Stadt des Gebietes von Jerusalem mit Namen Bit-Ninib, eine Stadt des Königs, verloren gegangen an die Leute von Kilti», могутъ также, по мнѣнію, проф. Хаупта значить: [«und sie haben genommen das Gebiet der heiligen Stadt etc.»] und nun ist Jerusalem, der Ort des Gottes Ninib etc.».

Интересное сообщеніе проф. Хаупта вызвало замѣчанія со стороны д-ра Гастера и проф. Хоммеля. Первый обратилъ вниманіе докладчика на необходимость строго различать ветхозавѣтныя представленія о херувимахъ у прор. Іезекіиля, которыя дѣйствительно, можетъ быть, находятся въ тѣсномъ родствѣ съ соотвѣтствующими представленіями ассиро-вавилонской мифологіи, отъ древнихъ воззрѣній, которыя лежатъ въ основѣ извѣстнаго библейскаго мѣста Быт. 3. 24 и другихъ мѣстъ Пятикнижія. Д-ръ Гастеръ не допускаетъ мысли, чтобы Пятикнижіе было столь поздняго происхожденія, какъ это многіе теперь утверждаютъ. Второй оппонентъ, проф. Хоммельъ, напомнилъ докладчику о замѣчательныхъ змѣноподобныхъ существахъ (съ змѣннымъ туловищемъ при человѣчьей головѣ), изображаемыхъ на многихъ, и притомъ очень древнихъ, вавилонскихъ памятникахъ, именно на цилиндрахъ эпохи Гудея и даже древнѣе (изъ Телло). При окончательномъ рѣшеніи важнаго вопроса о происхожденіи и первоначальномъ значеніи библейскихъ כרוכים и שרפים, указанныя мифологическія существа вавилонскихъ цилиндровъ никоимъ образомъ не должны быть, по мнѣнію проф. Хоммеля, забыты, такъ какъ представляютъ также безусловно цѣнный по данному вопросу матеріаль.

4) Проф. Іогансонъ (Johansson) изъ Лунда прочелъ рефератъ подъ

заглавіемъ «Die Habiri in den Tell-el-Amarna-Briefen», въ которомъ пытался установить новый взглядъ на народъ или племя Хабири, о которомъ неоднократно идетъ рѣчь въ Телл-эл-амарнской перепискѣ и въ которомъ большинство изслѣдователей видѣло до сихъ поръ евреевъ. По мнѣнію докладчика, въ лицѣ Хабири, съ которыми онъ отождествляетъ и народъ *sa-gas* (тамъ же), мы имѣемъ дѣло не съ какимъ-либо чужимъ народомъ, вторгающимся извнѣ въ Палестину, какъ это признавалось всѣми, но съ народомъ, жившимъ въ самой Палестинѣ и принадлежавшимъ къ числу ханаанскихъ народностей, населявшихъ искони эту страну. Докладчику возражали проф. Хауптъ и проф. Хоммель. Оба оппонента убѣждены, что Хабири несомнѣнно народъ пришлый, появляющійся въ эпоху Телл-эл-амарнской переписки впервые въ предѣлахъ земли Ханаанской. Название Хабири, что значить «союзники», указываетъ на то, что они состояли изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ племенъ; въ данномъ случаѣ, конечно, разумѣются 12 колѣнъ израильскихъ. Изъ имени «хабири» вышло имя עִבְרִים «евревъ», никоимъ образомъ не наоборотъ. Недоразумѣніе случилось съ докладчикомъ, по мнѣнію обоихъ оппонентовъ, вслѣдствіе неточной передачи термина *sa-gas* въ V томѣ Keilinschriftl. Bibliothek и въ другихъ сочиненіяхъ. Во избѣжаніе всякой дальнѣйшей путаницы проф. Хауптъ предлагаетъ разъ навсегда вездѣ, гдѣ въ переводѣ Винклера стоятъ *sa-gas* или *habiri*, читать вмѣсто этого «die räuberischen Beduinen».

5) Миссъ Фриръ (Frere) прочитала рефератъ, посвященный семитической номенклатурѣ Новаго Завѣта. Докладчица доказывала то, что всѣмъ присутствующимъ было уже болѣе или менѣе извѣстно, т. е. что новозавѣтныя книги отъ начала до конца пронякнуты семитическимъ духомъ и что даже одно изученіе въ этомъ направленіи новозавѣтныхъ именъ можетъ дать много цѣнныхъ результатовъ. Къ сожалѣнію, научный элементъ въ этомъ рефератѣ игралъ самую скромную роль. Несмотря на заявленіе самой докладчицы вначалѣ, что она приходитъ въ это ученое собраніе *не учить, а учиться* (I come to learn, not to teach), рефератъ имѣлъ характеръ именно поученія, проповѣди. Миссъ Фриръ гораздо больше говорила объ евангельскомъ ученіи, чѣмъ о семитическихъ именахъ въ Новомъ Завѣтѣ, и предсѣдатель нѣсколько разъ вынужденъ былъ просить докладчицу перейти наконецъ къ научной сторонѣ сообщенія. Во всякомъ случаѣ, рефератъ миссъ Фриръ имѣлъ тотъ непріятный результатъ, что это послѣднее засѣданіе затянулось и за недостаткомъ времени пришлось значительно сократить два послѣдующихъ реферата (именно для каждаго изъ докладчиковъ былъ установленъ максимальный срокъ лишь въ 5 минутъ).

6) Д-ръ Бѣллингеръ (E. Bullinger) изъ Лондона прочиталъ въ со-

кращенномъ видѣ свой рефератъ «The Law of Correspondance in the Hebrew Scriptures», въ которомъ указалъ на нѣкоторые примѣры изъ библейской поэзіи, вполне подтверждающіе извѣстную теорію ритмическаго параллелизма и въ болѣе или менѣе обширныхъ текстахъ, и на важность изученія съ этой точки зрѣнія библейскаго текста.

7) Проф. Хауптъ выступилъ со своимъ сообщеніемъ о вавилонскомъ Ноеѣ, повидимому, исключительно для опроверженія возникшей недавно египтяческой теоріи (см. Zeitschr. für Assyriol. 1899 p. 290 ss.), будто бы оба имени, встрѣчающіяся въ вавилонскомъ сказаніи о потопѣ, *Par-napîštim* (*Per-napîštim*) и *Adra-khasis* (*Atra-khasis*), принадлежали первоначально разнымъ лицамъ. По мнѣнію проф. Хаупта оба наименованія обозначали и обозначаютъ одно и то же лицо, т. е. героя вавилонскаго потопа. Первое слово, *Per-napîštim*, есть имя собственное героя, второе же, *Atra-khasis*, его прозвище со значеніемъ «очень мудрый» (*sehr weise*) и соответствуетъ характеристикѣ Ноя въ Быт. 6. 9 אִישׁ צַדִּיק תָּמִים (человѣкъ праведный, непорочный)¹⁾. *Atra-khasis* произносилось позже съ перестановкою обѣихъ составныхъ частей, откуда получилось *Xisuthros* Бероза и الخضرъ арабскихъ преданій.

Этимъ рефератомъ, собственно, закончились занятія семитической секціи Римскаго конгресса. Но нашъ отчетъ былъ бы не полонъ, если бы мы не сообщили еще здѣсь содержанія реферата, прочтеннаго проф. П. Хауптомъ въ соединенномъ засѣданіи всѣхъ секцій конгресса, въ субботу 7 октября (новаго стиля). Рефератъ былъ озаглавленъ «The sanitary Basis of the Mosaic Ritual», т. е. посвященъ вопросу о гигиеническихъ основахъ обрядовой части Моисеева законодательства²⁾. Талантливый американскій ассиріологъ и въ этомъ сообщеніи, какъ и во всѣхъ предшествующихъ, старался доказать первенство ассиро-вавилонскихъ религіозныхъ установленій и зависимость отъ нихъ древне-еврейскаго ритуала (книга Левитъ,

1) Соответствие было бы еще полнѣе и поразительнѣе, если-бы проф. Хауптъ удержалъ для слова *khasis* значеніе «благочестивый» (*pious*), которое онъ самъ первый установилъ ранѣе для этого имени; см. M. Jastrow, *Adra-khasis and Parnapîštim* въ Zeitschr. für Assyriol. 1899 p. 295: *Adra-khasis* forms a perfect parallel to *šaddîkî-tamim*. The second element *khasis* means not only «wise», but as Haupt already suggested «pious». The association of ideas is the same that we find among the Hebrews, where the wise man is also the pious, the god-fearing man. It is therefore the equivalent to *šaddîkî*. As for *adra* it gives precisely the same force to *khasis* that *tamim* does to *šaddîkî*. Both terms accordingly mean the same thing — «very pious», — and the one may well be the translation of the other».

2) Нездоровье помѣшало намъ присутствовать на засѣданіи 7 октября и мы принуждены передать здѣсь содержаніе реферата проф. Хаупта исключительно по печатному бюллетеню (№ 13) конгресса.

по мнѣнію докладчика написана около 500 г. до Р. Х. въ Вавилоніи). Въ частности, проф. Хауптъ отстаивалъ исключительно-гигиеническую подкладку ритуальныхъ предписаній Пятикнижія, хотя признавалъ, что, къ сожалѣнію, не для всѣхъ установленій легко подыскать въ настоящее время таковую. Это особенно относится къ ветхозавѣтному институту обрѣзанія. Крайняя односторонность воззрѣній докладчика вызвала возраженія со стороны присутствовавшихъ въ собраніи семитологовъ. Докладчику было замѣчено, что одиѣ лишь гигиеническія соображенія, выставленныя впервые еще знаменитымъ Маймоидомъ и его школой, не въ состояніи намъ объяснить всѣхъ предписаній Моисеева законодательства и что весьма многіе обрядовые законы Пятикнижія объясняются исключительно религиозными мотивами. Религиозныя и гигиеническія основанія руководили въ равной мѣрѣ законодателемъ. Что касается происхожденія и времени написанія книги Левить, то, по мнѣнію маститаго Ж. Оппера, этотъ вопросъ еще далеко нельзя считать окончательно рѣшеннымъ.

Изъ представленнаго нами здѣсь отчета можно видѣть, что семитологи явились въ Римъ не съ пустыми руками и успѣли втеченіе конгресса не мало поработать для науки. Дѣйствительно, по количеству и цѣнности прочтенныхъ рефератовъ семитическая секція занимала одно изъ первыхъ мѣстъ на Римскомъ конгрессѣ. Оживленная дѣятельность нашей секціи особенно бросалась въ глаза при сравненіи съ работой другихъ секцій, проявившихъ самую слабую, если не совсѣмъ ничтожную, дѣятельность. Даже такая секція, какъ мусульманская (за занятіями ея мы также усердно слѣдили за все время конгресса), по причинѣ отсутствія достаточнаго числа сообщеній, имѣла всего лишь четыре засѣданія, которыя, надо замѣтить, не отличались ни особеннымъ оживленіемъ, ни многолюдствомъ. Но были секціи, вся дѣятельность которыхъ исчерпывалась 3—4 сообщеніями. На насъ лично занятія семитической секціи произвели самое отрадное впечатлѣніе. Мы съ радостію убѣдились, что семитическая наука во всѣхъ ея важнѣйшихъ составныхъ частяхъ (семитическая филологія, исторія семитическихъ литературъ, ветхозавѣтная наука и т. д.) еще продолжаетъ насчитывать множество вѣрныхъ приверженцевъ и мужественныхъ борцовъ и что за будущность нашей науки поэтому пока нечего опасаться.

П. Коновцовъ.